

ПОНЯТИЕ ЧЕСТИ ДЛЯ РУССКОГО ОФИЦЕРА: РАБОТА С ПОВЕСТЬЮ А.С. ПУШКИНА «ВЫСТРЕЛ» НА ЗАНЯТИИ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ

Прусова Е.Н.¹, Сергеева Н.М.¹, Верещагина О.Н.¹

¹Ярославское высшее военное училище противовоздушной обороны, Ярославль, e-mail: timofeevalena76@yandex.ru

Обучение русскому языку как иностранному в современном вузовском образовании имеет целью формирование коммуникативных компетенций, которые позволят иностранным обучающимся овладеть профессией. В ходе комплексного анализа текста совершенствуются навыки всех видов речевой деятельности, а также развиваются навыки языковой и смысловой догадки. Актуальными текстами для формирования и совершенствования навыков выражения профессиональных интенций иностранных военных специалистов являются художественные тексты о русских офицерах и солдатах, о сражениях и войнах. Данная статья посвящена актуальному вопросу чтения и анализа художественного произведения на уроках русского языка как иностранного с применением интерактивных методов. Авторы предлагают вариант работы с повестью А.С. Пушкина «Выстрел». В этом произведении определены ключевые образы и явления русской жизни XIX в. В центре внимания авторов - проблема чести и бесчестия для русского офицера. По результатам проведенного урока был сделан вывод, что использование аутентичного художественного текста с правильно выстроенной системой упражнений позволяет учащимся не только снять языковые и смысловые трудности, но и совершенствует их коммуникативные навыки. Применяемые в ходе анализа текста интерактивные методы обучения, такие как кластер, беседа и дискуссия, дают возможность учащимся расширять лексический запас, более глубоко понимать прочитанную информацию.

Ключевые слова: комплексный анализ художественного произведения, интерактивные методы обучения, ключевые образы, понятие чести и бесчестия, идейно-художественная проблематика произведения.

THE CONCEPT OF HONOR FOR A RUSSIAN OFFICER: WORKING WITH THE STORY «THE SHOT» BY A.S. PUSHKIN IN CLASS AT RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE

Prusova Y.N.¹, Sergeeva N.M.¹, Vereshchagina O.N.¹

¹Yaroslavl Higher Air Defence Military College, Yaroslavl, e-mail: timofeevalena76@yandex.ru

Teaching Russian as a foreign language in modern university education is aimed at the formation of communicative competencies that will allow foreign students to master the profession. In the course of a comprehensive analysis of the text, skills of all types of speech activity are improved, as well as the skills of linguistic and semantic guessing, linguocultural skills are developed. The actual texts for the formation and improvement of the skills of the professional intentions of foreign cadets are literary texts about military personnel, about battles and wars. This article is devoted to topical issues of reading and analyzing a work of fiction in the lessons of Russian as a foreign language. The authors propose a variant of work with the story «The Shot» by A. Pushkin. This work identifies the key images and the facts of Russian life in the 19th century. The authors focus on the problem of honor and dishonor for a Russian officer. Based on the results of the lesson, it was concluded that the use of an authentic literary text with a correctly built system of exercises, it allows students not only to remove language and semantic difficulties, but also improves their communication skills. Interactive teaching methods such as cluster, conversation and discussion enable students to expand their vocabulary, to better understand the information they have read.

Keywords: complex analysis of a literary text, interactive teaching methods, key images, concept of honor and dishonor, ideological and artistic problems of literary text.

Главной целью обучения русскому языку как иностранному является овладение свободной коммуникацией, т.е. приобретение умений использовать язык как средство общения. «Обучаясь языку, учащиеся по сути дела должны обучаться мышлению на этом языке. Владеть языком в качестве средства общения всегда значит мыслить на этом языке.

Стало быть, и весь процесс обучения языку следует понимать как процесс переключения мышления учащихся с базы одного языка на базу другого языка» [1, с. 145].

Одним из способов развития языкового мышления учащихся-инофонов является работа с аутентичными текстами, т.е. с текстами, созданными носителями языка для носителей языка в условиях естественного языкового общения. Любой аутентичный текст - это свернутый коммуникативный акт, как считает А.А. Леонтьев [2]. Работа с аутентичными текстами на занятиях по русскому языку как иностранному способствует активизации всех видов речевой деятельности учащихся: чтения, говорения, аудирования и письма. Кроме того, аутентичный текст становится источником страноведческой и культурной информации о стране изучаемого языка.

Среди аутентичных текстов особое место занимают художественные тексты русской классической литературы как особое явление не только русской, но и мировой культуры. Задача преподавателя - погрузить учащихся в атмосферу художественного произведения, создать ситуацию коммуникации в рамках текста и по поводу текста, предложив инструменты его анализа и ключи к пониманию русского культурного кода.

К принципам отбора текстов для занятий с иностранными обучающимися современные методисты относят следующие: соответствие сложности текста уровню владения языком (языковая и смысловая доступность текста); идейно-смысловая значимость произведения; опора текста на общечеловеческие ценности; наличие в тексте проблемных ситуаций, требующих обсуждения; богатство и красота русского языка; художественная и эстетическая значимость произведения для русской литературы. Наиболее важным критерием при отборе аутентичного текста для аудиторной работы является наличие внутреннего мотива, т.е. актуальность изучения и анализа выбранного произведения.

Научная новизна статьи заключается в разработанной системе заданий в процессе чтения и анализа повести А.С. Пушкина «Выстрел» на занятиях по русскому языку как иностранному, которая способствует освоению обучающимися лексического богатства русского языка, а также совершенствованию коммуникативной компетенции иностранных военных специалистов. Кроме того, в статье отражен воспитательный аспект обучения, связанный с пониманием проблематики повести учащимися-иностранцами.

Целью статьи является создание системы заданий по повести А.С. Пушкина «Выстрел» [3] для работы на занятиях по русскому языку как иностранному с иностранными военными специалистами.

Гипотеза работы заключается в том, что использование таких методов, как кластер, беседа (на основе проблемных вопросов) и дискуссия, в процессе анализа повести А.С. Пушкина «Выстрел» на занятиях по русскому языку как иностранному с иностранными

военными специалистами способствует формированию у обучающихся коммуникативной компетенции, необходимой для освоения профессии.

Материал и методы исследования. Современные требования действующих стандартов к организации образовательного процесса предполагают применение на занятии по русскому языку как иностранному интерактивных методов обучения [4]. К интерактивным методам, используемым на занятии, посвященном работе с повестью «Выстрел», относятся кластер, беседа (на основе проблемных вопросов), дискуссия. Кроме того, методика проведения занятия построена на основе комплексного анализа художественного текста.

Задачи исследования

1. Подобрать аутентичный художественный текст для работы с иностранными военными специалистами на занятии по русскому языку в соответствии с требованиями.

2. При анализе текста на занятии по русскому языку как иностранному использовать современные интерактивные методы обучения.

3. Выстроить систему заданий к тексту, результатом выполнения которых станут наиболее адекватное восприятие прочитанной информации и одновременно совершенствование коммуникативной компетенции обучающихся.

В данной статье предложен вариант работы с повестью А.С. Пушкина «Выстрел», входящей в цикл «Повести Белкина», созданный в период болдинской осени в 1830 г. Художественные произведения А.С. Пушкина впитали в себя черты национального характера, ценности русского мира, поэтому каждый иностранец, изучающий русский язык, хотел бы понять произведения этого автора, чтобы постичь русскую культуру, подобрать ключи к пониманию русского культурного кода.

Выбор повести А.С. Пушкина «Выстрел» обусловлен актуальностью чтения и изучения курсантами-иностранцами художественных текстов русской классической литературы, имеющей мировое значение. Военная тематика, общечеловеческие ценности, возникший между героями конфликт, с одной стороны, позволяют говорить о соответствии выбранной повести требованиям, предъявляемым к текстам, предназначенным для использования на занятиях с инофонами, с другой - делают это произведение интересным для изучения иностранными военными специалистами. Важно отметить, что предлагаемое произведение в неадаптированном виде целесообразнее включать в процесс обучения с учащимися, владеющими языком на уровне не ниже В1.

«Повести Белкина» являются предметом обсуждений и дискуссий филологов по сей день. Значимость прозаического цикла для русской литературы отмечали такие литературоведы, как В.В. Виноградов, Н.Я. Берковский, С.Г. Бочарова, В.Э. Вацура, Ю.М. Лотман, Н.Н. Петрунина, Б.В. Томашевский, В.Е. Хализев, С.В. Шешунова и др. Все

исследователи единодушны в том, что цикл повестей стал новаторским для русской литературы XIX в. Традиции русской прозы, содержащиеся в этих произведениях, легли в основу русской литературы XIX-XX вв., сегодня их принято считать классическими. Проблемы, которые поднимаются в этих повестях, актуальны и сегодня. Цикл следует рассматривать как единое целое, отмечая смысловую и содержательную общность всех повестей. Общим объединяющим началом служит образ рассказчика Ивана Петровича Белкина. Многими исследователями отмечены автобиографические мотивы цикла (как, например, мотив дуэли, имеющий важное значение в судьбе А.С. Пушкина). Большинство исследователей сходятся в том, что «Повести Белкина» стали одним из первых образцов его гениальной прозы, написанной в духе реалистического направления.

«Выстрел» композиционно соответствует завязке сюжета всего цикла «Повести Белкина», куда входят также повести «Метель», «Гробовщик», «Станционный смотритель», «Барышня-крестьянка». Таким образом, название «Выстрел» выбрано автором не случайно: отложенный выстрел - это двигатель сюжета повести и мотив всего цикла в целом. Несмотря на своеобразное композиционное и смысловое единство произведений, каждое из них самодостаточно и может быть рассмотрено как отдельное, вне связи с остальными.

В анализируемом произведении описываются события офицерской жизни. Композиционно повесть делится на две части: служба рассказчика в полку и жизнь в родовом поместье.

Исследователи В.Е. Хализев и С.В. Шешунова [5] считают, что повесть «Выстрел» написана по законам драматургии. Таким образом, ведущую роль в построении сюжета и композиции произведения играет конфликт: он задает векторы дальнейшего анализа.

Повесть построена на антитезе: противопоставлены главные герои повести, их социальное положение, внешность, внутренний мир, их ценности. Противостоят друг другу два разных мира, к которым принадлежат главные герои: с одной стороны - романтический, инфернальный, таинственный, получивший свое развитие с момента клятвы в отложенной дуэли (Сильвио); с другой стороны - идиллический, спокойный, гармоничный, самодостаточный (графа Б.). Именно этот счастливый мир вызывает ненависть Сильвио.

Какой из этих миров ближе читателю и какой из героев вызывает большую симпатию, может судить только сам читатель. Автор не расставляет акцентов, не делает намеков на свои предпочтения. Остается только догадываться, на чьей стороне сам автор.

Таким образом, в повести разворачивается «многослойный» конфликт: 1) личностный: между Сильвио и графом Б.; 2) локальный: между двумя мирами - романтическим и идиллическим; 3) ментальный: между двумя типами мышления - «уединенным» и социальным; 4) морально-общественный: между понятиями «честь» и «бесчестье»; 5)

литературоведческий: между понятиями «герой» и «антигерой».

В зависимости от уровня языковой подготовки учащихся, их фоновых знаний, профессиональной направленности обучения при анализе повести могут рассматриваться разные аспекты ее конфликта. При работе с иностранными военными специалистами наиболее целесообразным представляется рассмотрение личностного и морально-общественного конфликтов.

Аудиторную работу с художественным текстом методисты [6, 7] рекомендуют разделить на три этапа: пред-, при- и послетекстовый.

На этапе *предтекстовой работы*, целью которой являются снятие языковых и смысловых трудностей и подготовка к восприятию произведения, рекомендуется предложить учащимся следующие задания.

Задание 1. Прочитайте информацию об авторе, которая поможет вам лучше понять текст.

Александр Сергеевич Пушкин (1799-1837) - выдающийся русский поэт, писатель мирового значения, внес неопенимый вклад в русскую литературу. Родился в семье небогатого дворянина С.Л. Пушкина, правнук по материнской линии А.П. Ганнибала, военного деятеля петровской эпохи. В жизни А.С. Пушкина было 29 вызовов на дуэль, была отложенная дуэль с графом Ф.И. Толстым (она так и не состоялась). Писатель погиб на дуэли с французским офицером Дантесом, отстаивая честь своей жены.

Задание 2. Прочитайте название повести - «Выстрел». Предположите по названию, о каких событиях пойдет речь в этом тексте.

Задание 3. Что такое дуэль? Подберите синонимы к этому слову. При необходимости прочитайте данную ниже информацию. Что вы знаете о дуэлях XIX в.?

Дуэль [фр. duel] - поединок, происходящий по определенным правилам, сражение между двумя противниками по вызову одного из них. Синонимы к слову «дуэль» - «поединок», «схватка», «соствязание», «сражение» [8].

Методический комментарий. В случае если учащиеся затрудняются ответить на последний вопрос, преподаватель дает историческую справку.

В XIX в. было принято отстаивать свою честь с помощью дуэли. Этим правом могли воспользоваться только мужчины, противники должны были быть равными по положению в обществе. В России дуэлянты отдавали предпочтение огнестрельному оружию (в Европе чаще использовали холодное оружие). Стреляли обычно с десяти шагов, практически в упор (в Европе стрелялись с тридцати шагов). Смерть одного из противников не была обязательным исходом дуэли.

Задание 4. Прочитайте эпитафии. Как вы понимаете их смысл? Прокомментируйте

эпиграфы: А) «Стрелялись мы». *Баратынский*; Б) «Я поклялся застрелить его по праву дуэли (за ним остался еще мой выстрел)». «*Вечер на бивуаке*».

Методический комментарий. При работе с эпиграфами преподаватель сосредоточивает внимание учащихся в первую очередь на языковом анализе фраз. В ходе выполнения задания активизируется мышление обучающихся.

Задание 5. Что для вас значит слово «честь»? Какие ассоциации у вас возникают? Составьте кластер понятия «честь».

Притекстовая работа предполагает характеристику ключевых образов художественного произведения: действующих лиц, времени, места действия. Действующие лица: рассказчик, Сильвио, граф Б., его жена Маша. Время действия - XIX в. Место действия - Россия, место службы офицеров, дворянская усадьба.

Сюжет повести прост для восприятия. Один из главных героев повести, Сильвио, желая наказать обидчика (графа Б.) за публично нанесенное оскорбление, выбирает для этого единственно возможный способ - дуэль. Однако в ходе поединка равнодушие противника приводит Сильвио в ярость. Он не хочет стрелять сейчас, когда его враг не дорожит своей жизнью. Герои расстаются, не закончив дуэль и условившись продолжить ее, когда представится подходящий случай. Сильвио тратит всю жизнь, чтобы осуществить идею мщения, и свершает возмездие в доме графа Б., отстояв свои честь и достоинство в новом поединке.

Курсантам предлагается ответить на вопросы по содержанию текста и выполнить задания, направленные на выявление ключевых образов произведения.

Задание 6. От чьего лица ведется рассказ о событиях, происходящих в повести? Можно ли рассказчика считать главным героем повести?

Задание 7. Назовите главных героев повести. Опишите Сильвио, его внешность и характер. Как к нему относится рассказчик? Опишите графа Б., его внешность и характер. Какие чувства он вызывает у рассказчика?

Задание 8. Какие события стали ключевыми в повести? Почему?

Задание 9. На сколько частей можно разделить повесть? Почему?

Задание 10. Как проходила первая дуэль Сильвио и графа Б.?

Задание 11. Расскажите о второй дуэли Сильвио и графа Б. Где она происходит и при каких обстоятельствах? Сколько времени прошло с момента первого поединка?

На этапе *послетекстовой* работы учащимся могут быть заданы следующие вопросы и предложены задания.

Задание 12. Как вы думаете, почему героев своей повести автор называет по-разному: у одного есть имя, а о другом известна только первая буква фамилии?

Задание 13. Расскажите, в чем заключается конфликт между Сильвио и графом Б.? Как вы считаете, кто из них прав? На чьей стороне симпатии рассказчика?

Методический комментарий. Далее преподаватель ставит перед учащимися *проблемные вопросы*: кто из дуэлянтов поступает правильно, справедливо? Чей кодекс чести больше соответствует человеческим ценностям, а кто становится «невольником чести»?

В группе продвинутого уровня владения языком может быть организована *дискуссия*. Преподаватель делит учащихся методом жеребьевки на две команды: команду защитников Сильвио и команду защитников графа Б. Задача участников - составить кодекс чести для каждого героя. Учащиеся должны сформулировать, как понимает честь и бесчестье каждый дуэлянт (в чем общее и есть ли различия), как вписываются в этот кодекс общечеловеческие ценности, а затем подобрать аргументы в защиту точки зрения каждого из героев. Затем предлагается обсудить, в чем заключаются общее и различия в понимании чести двух героев. Преподаватель выступает в роли модератора дискуссии и арбитра. Его задача - огласить правила ведения дискуссии, организовать работу курсантов: выступления защитников и их оппонентов. Курсантам может быть предложен следующий список вопросов, ориентирующих их в ходе дискуссии.

1. Сравните описание двух главных героев повести. Кто из них больше подходит под определение «романтический герой»? Что значит в понимании романтического героя понятие «честь»? Прочитайте данную ниже информацию, которая поможет вам выполнить данное задание: *Романтический герой - это исключительный персонаж, действующий в исключительных обстоятельствах, демоническая личность, он стремится достичь идеала, отстоять свою честь или погибнуть. Он бунтарь и мятежник, часто отвергает законы общества.*

2. Что значит честь в системе ценностей Сильвио? Важно ли для него мнение общества? С какой целью Сильвио приехал в имение графа Б.? Почему Сильвио продолжает целиться в противника в присутствии его жены? Почему Сильвио не стал убивать графа Б.?

3. Как понимает честь граф Б.? Сравните, как он ведет себя во время первой дуэли и при встрече с Сильвио в собственном имении спустя несколько лет. Почему?

4. Как вы считаете, месть Сильвио состоялась? Был ли удовлетворен Сильвио финалом поединка?

5. Как сложилась судьба Сильвио? Почему автор выбирает такую судьбу для своего героя? На ваш взгляд, Сильвио - счастливый человек? Можно ли назвать Сильвио гуманным?

6. Какой жизненный урок получил граф Б.? Счастлив ли он, на ваш взгляд? Ценит ли граф Б. человеческую жизнь?

7. В чем смысл названия повести? Какое значение имела дуэль для офицеров в XIX в.?

8. Какова, на ваш взгляд, основная идея произведения? Как общество влияет на соблюдение норм чести? Кого из героев можно назвать невольником чести?

9. Что такое честь в понимании главных героев повести? Составьте кодекс чести для каждого из героев. Сравните их. Кто из них прав? Кто поступает справедливо, на ваш взгляд?

10. Различается ли понимание чести для обычного человека и для военнослужащего? Как связано понятие чести с общечеловеческими ценностями: счастьем, любовью, дружбой, жалостью, милосердием? Почему?

11. Сравните понимание чести двумя героями и ваше (с опорой на составленный кластер). Как понимают честь в вашей стране? Что вы знаете о традициях отстаивать честь у разных народов мира?

12. Расскажите о том, как соотносится понятие чести, представленное в этом произведении, с вашими взглядами на это понятие. Составьте свой кодекс чести.

В заключение курсантам предлагается сформулировать собственное суждение о значении понятия «честь» для офицера (военнослужащего). Подводя итоги дискуссии, преподаватель просит курсантов поделиться своими впечатлениями от проведенного мероприятия. В качестве задания, подводящего итог анализу и обсуждению произведения, можно предложить написать рассуждение на тему: «Как вы понимаете смысл русской пословицы “Береги честь смолоду”?»

В ходе анализа повести А.С. Пушкина «Выстрел» преподаватель обращает внимание учащихся на языковые способы выражения явлений русской жизни XIX в., такие как: 1) военная лексика: *армейский офицер, ученье, манеж, полковой командир, ротмистр, военный, служить в гусарах, гусарский полк, армия, стрельба, пистолет, пуля, фуражка, мундир, оружие, враг, противник*; 2) лексика дуэли: *выстрел, дуэль, поединок, драться, стрелок, сабля, секундант, жребий, прицелиться, прострелить, пощечина, удовлетворение за оскорбление, волнение злости, стоять под пистолетом, лишить жизни, выстрел за вами, мщение, не привык целить в безоружного, дать промах*; 3) романтическая лексика: *таинственность, несчастная жертва, ужасное искусство, романтическое воображение, загадка, герой таинственной повести, злоречие, необходимое зло, мрачная бледность, вид настоящего дьявола*; 4) деревенская лексика: *деревенька, поместье, село, верста, хозяйство, староста, ключница, уединение, деревенский житель, помещик, дворовый, лакей*; 5) лексика, обозначающая духовно-нравственные категории: *совесть, честь, долг, смелость, храбрость, верх человеческих достоинств, порок, робость, застенчивость, смущение, казаться развязным, вина, замаранная и не омытая честь, несправедливое впечатление, страсть, равнодушие, дорожить жизнью, стыдно*.

Результаты исследований и их обсуждение. Результаты исследований о применении

интерактивных методов обучения в процессе работы с аутентичным художественным текстом русской классической литературы обсуждались на кафедре русского языка Ярославского высшего военного училища противовоздушной обороны.

Выводы

1. Работа с аутентичными художественными текстами, в частности с повестью А.С. Пушкина «Выстрел», на занятии по русскому языку как иностранному позволяет преподавателю решить ряд образовательных и воспитательных задач, самая главная из которых - формирование коммуникативной компетенции обучающихся.

2. Использование таких методов, как кластер, беседа (на основе проблемных вопросов) и дискуссия, в процессе работы с повестью А.С. Пушкина «Выстрел» активизирует речевую деятельность иностранных обучающихся, позволяет применить на практике коммуникативные навыки, необходимые при освоении профессии.

3. Повесть А.С. Пушкина «Выстрел» расширяет лингвокультурные знания иностранных военных специалистов о России.

Список литературы

1. Беляев Б.В. Новое в психологии обучения иностранным языкам // Психологические и психолингвистические проблемы владения и овладения языком. М.: Изд-во Моск. ун-та, 1969. С. 145-153.
2. Леонтьев А.А. Язык, речь, речевая деятельность. М.: Ленанд, 2019. 216 с.
3. Пушкин А.С. Выстрел // Пушкин А.С. Капитанская дочка. Повести. Драматические произведения. М.: Эксмо, 2012. С. 303-319.
4. Азимов Э.Г., Щукин А.Н. Новый словарь методических терминов и понятий. Теория и практика обучения языкам. М.: Русский язык. Курсы, 2019. 496 с.
5. Хализев В.Е., Шешунова С.В. Цикл А.С. Пушкина «Повести Белкина». М.: Высш. шк., 1989. 80 с.
6. Кулибина Н.В. Зачем, что и как читать на уроке. СПб.: Златоуст, 2015. 221 с.
7. Крючкова Л.С., Мощинская Н.В. Практическая методика обучения русскому языку как иностранному: учеб. пособие. М.: ФЛИНТА : Наука, 2012. 480 с.
8. Толковый словарь русского языка / под ред. Д.Н. Ушакова. [Электронный ресурс]. URL: <https://ushakovdictionary.ru/word.php?wordid=14678> (дата обращения: 27.07.2021).